

Lisensavtale og databehandleravtale TRAS digital

Generelle vilkår TRAS – årslisens

Bakgrunn og forutsetninger

TRAS er et observasjonsmateriale som består av et skjema der åtte områder som er av betydning for språkutvikling tenkes observert. Områdene er samspill, kommunikasjon, oppmerksomhet, språkforståelse, språklig bevissthet og produksjon knyttet til lyd-, ord- og setningsnivå. Observasjonsskjemaet gir et visuelt bilde av barns språk- og samspillsferdighet, oppgavene er aldersrelaterte og gir en pekepinn om hva en kan forvente ut fra barnets alder.

TRAS har tre hovedområder. Første del har tre nye kapitler, som blant annet tar for seg hva TRAS er og hvordan det skal brukes.

Det påpekes her at TRAS skal både gjennomføres og tolkes på bakgrunn av daglig samspill.

Meningen med observasjonene er å følge hvert enkelt barn i dets utvikling, og benytte observasjonene til å drøfte videre tilrettelegging av pedagogiske tiltak i forhold til Rammeplan for barnehagen. Dette vil være med på å kvalitetssikre observasjonene og den pedagogiske planleggingen.

Ved å lese fagboka til TRAS, delta på kurs og gjøre egne erfaringer med TRAS-observasjoner, kan barnehagepersonale øke sin kompetanse på det språklige området.

Man kan ikke fylle ut en TRAS-sirkel uten å ha lest den medfølgende fagboka!

Salg av og support for TRAS digital håndteres av Info Vest Forlag AS (orgnr. 992 603 747)

Årslisensen («lisensen») omtales sammen med generelle vilkår kollektivt som «avtalen».

Avtaleperiode

Avtalen trer i kraft fra fakturadatoen. Avtaleperioden løper fra fakturadato og i ett (1) kalenderår. Avtalen forlenges automatisk med mindre den blir sagt opp av bestilleren eller Info Vest Forlag. For å si opp avtalen må bestilleren sende en skriftlig oppsigelse på e-post til Info Vest Forlag senest tre (2) måneder før avtaleperiodens utløp.

Lisens

Avtalen gir bestilleren rett til å gi den digitale versjonen til et ubegrenset antall brukere som er innskrevet i virksomheten («brukerne») i avtaleperioden. Lisensen gjelder for én fysisk adresse. Lisensen gjelder kun for én virksomhet, ikke flere enheter eller barnehager. Bestilleren er ansvarlig for foresattes samtykke til bruk og at databehandleravtale er inngått mellom kommunen og Info Vest Forlag AS.

Lisensrettigheter

Info Vest Forlag gir i avtaleperioden bestilleren en ikke-eksklusiv, ikke-overførbar rett til å bruke programmet under de vilkår som angis i denne avtalen. Bestilleren og/eller brukerne har ikke rett til å videreføre, leie ut, låne ut, modifisere, kopiere eller dekompile programmet eller deler av det utover det som er uttrykkelig tillatt i henhold til avtalen eller gjeldende norsk lov. Info Vest Forlag innehar og beholder uten innskrenking samtlige immaterielle rettigheter, herunder, men ikke begrenset til, opphavsrett og patentrettigheter til programmet og alt relatert materiell.

Krav til utstyr

Bestilleren har ansvar for å anmode brukerne om for egen regning å fremskaffe det datautstyret og den internettilgangen som er nødvendig for å kunne bruke programmet.

Kostnader

Betaling av lisensen for programmet skal skje til Info Vest Forlag i henhold til faktura med betalingsfrist tretti (30) dager. Dersom betaling ikke foreligger innen foreskrevet tid, har Info Vest Forlag rett til umiddelbart å si opp avtalen. Hel eller delvis tilbakebetaling av betalt lisensavgift forekommer ikke, uavhengig av om programmet brukes eller ei.

Bruk, instruksjoner og deltakelse

Info Vest Forlag har rett til med umiddelbar virkning å avbryte bestillerens tilgang til programmet dersom bruken skjer på en måte som er i strid med gjeldende rett i henhold til denne avtalen og i henhold til Info Vest Forlag's anbefalte metoder.

Ansvar for behandling av personopplysninger

Denne lisensen er gyldig kun under forutsetning av at bestilleren er ansvarlig for at nødvendige tillatelser for å behandle personopplysninger foreligger i samsvar med gjeldende personvernlovgivning. Disse personopplysningene består av uidentifiserte data tilhørende den enkelte brukeren samt kontaktinformasjon tilhørende pedagoger og bestilleren som er en del av bestillingen og registreringen.

Ansvar

TRAS er resultatet av flere års forskning og bruk og har gitt gode resultater i vitenskapelige og kliniske studier. Info Vest Forlag gir ingen garanti eller lovnad hva angår oppnåelse av et bestemt resultat gjennom bruken av programmet, eller egnethet for bestemte formål. Info Vest Forlag tillater ingen andre å gi videre garantier eller lovnader hva angår programmet, enn dem som Info Vest Forlag gir.

Info Vest Forlag er ikke ansvarlig for feil som kan forekomme i datautstyr eller annen eiendom ved bruk av programmet.

Info Vest Forlag er ikke ansvarlig for personskader, verken direkte eller indirekte, som forårsakes av at programmet brukes i strid med eller utover Info Vest Forlag anvisninger og/eller advarsler, eller på annen måte i strid med avtalen.

Utover Info Vest Forlag sitt ansvar for avtalt teknisk funksjonalitet skal bestilleren ha fullstendig og eksklusivt ansvar for alle aktiviteter knyttet til programmet og fullt ansvar overfor brukeren.

Dersom Info Vest Forlag likevel skulle måtte gi erstatning til tredjepart som følge av bruk av programmet, salg eller utleie, skal bestilleren ved forespørsel kompensere Info Vest Forlag med beløp tilsvarende det utdelte.

Konfidensialitet

Info Vest Forlag forplikter seg til ikke, med mindre lovpålegg forekommer, å avsløre informasjon og kunnskap som Info Vest Forlag har fått som følge av avtalen, for utenforstående. Info Vest Forlag skal iverksette nødvendige tiltak, for eksempel gjennom personvernavtaler, for å forhindre at slik informasjon kommer utenforstående i hende, med unntak av Info Vest Forlag ansatte og oppdragstakere. Konfidensialitetskravet gjelder i avtaleperioden og etter dens utløp.

Bruksvilkår

Bestilleren forplikter seg til å informere brukeren om, og sørge for at brukeren overholder, samtlige vilkår som er angitt i denne avtalen og er samtidig ansvarlig for at den kommune/bydel som er ansvarlig for barna som blir observert har signert databehandleravtale med Info Vest Forlag AS.

Overdragelse

Info Vest Forlag har rett til uten bestillerens foregående samtykke å overdra avtalen.

Lovanvendelse og domstol

Tvister knyttet til avtalen skal avgjøres av norsk domstol og i henhold til norsk lov (dog med unntak av norske bestemmelser om lovanvendelse). Dersom en bestemmelse i avtalen blir kjent ulovlig av en domstol, skal øvrige deler av avtalen fremdeles være gyldige.

Databehandleravtale --- TRAS

I henhold til personopplysningslovens § 13, jf. § 15 og personopplysningsforskriftens kapittel 2.

mellom

.....
behandlingsansvarlig

og

.....
INFO VEST FORLAG AS
databehandler

I forbindelse med lagring av data knyttet til bruk av observasjonsverktøyet TRAS

1. Avtalens hensikt

Avtalens hensikt er å regulere rettigheter og plikter etter Lov av 14. april 2000 nr. 31 om behandling av personopplysninger (personopplysningsloven) og forskrift av 15. desember 2000 nr. 1265 (personopplysningsforskriften). Avtalen skal sikre at personopplysninger om de registrerte ikke brukes urettmessig eller kommer uberettigede i hende.

Avtalen regulerer databehandlers bruk av personopplysninger på vegne av den behandlingsansvarlige, herunder innsamling, registrering, sammenstilling, lagring, utlevering eller kombinasjoner av disse.

2. Formål

- I forbindelse med at behandlingsansvarlig tar i bruk observasjonsverktøyet TRAS vil informasjonen knyttet til registreringene lagres i systemet.
- I det pedagogiske arbeidet observerer vi barna daglig i lek og aktiviteter. Gjennom disse observasjonene kan vi se om barna mestrer de språklige ferdighetene som skjemaet spør etter. Vi fargelegger eller skraverer feltene i sirkelen hvis vi ser disse ferdighetene gjentatte ganger, eller vi lar feltene stå åpne fram til barna viser mestring.
- Ved delvis mestring legges observasjonene inn som fritekst pr. registrering med evt tiltak som gjøres
- I den digitale utgaven av TRAS lagres barnas navn, gruppe og barnehage
- Internt notat til bruk sammen med foresatte legges inn som fritekst.
- Behandlingsansvarlig står selv for registrering av data i TRAS og evt. uttak og benyttelse av lagret informasjon.
- Databehandler skal ikke selv benytte data som lagres til egne formål, men står ansvarlig for at dataene lagres på en forsvarlig måte, samt at de slettes i tråd med det som er avtalt.

3. Databehandlers plikter

Databehandler skal følge de rutiner og instruksjoner for behandlingen som behandlingsansvarlig til enhver tid har bestemt skal gjelde.

Databehandler plikter å gi behandlingsansvarlig tilgang til sin sikkerhetsdokumentasjon, og bistå, slik at behandlingsansvarlig kan ivareta sitt eget ansvar etter lov og forskrift.

Behandlingsansvarlig har, med mindre annet er avtale eller følger av lov, rett til tilgang til og innsyn i personopplysningene som behandles og systemene som benyttes til dette formål. Databehandler plikter å gi nødvendig bistand til dette.

Databehandler har taushetsplikt om dokumentasjon og personopplysninger som vedkommende får tilgang til iht. denne avtalen. Denne bestemmelsen gjelder også etter avtalens opphør.

4. Bruk av underleverandør

Løsningen kjøres på Heroku, en skybasert tjeneste som bruker Amazon Web Services (Amazons datasentre) som fysisk lagring. Amazons datasentre tilfredsstillt svært høye sikkerhetskrav både når det gjelder fysisk sikring og programvaremessig sikring, og har blitt sertifisert med følgende sikkerhetsgodkjenninger:

- ISO 27001
- SOC 1 and SOC 2/SSAE 16/ISAE 3402 (Previously SAS 70 Type II)
- PCI Level 1
- FISMA Moderate
- Sarbanes-Oxley (SOX)

Heroku kjører også programvaremessig sikring på toppen av dette igjen. Blant annet kjører hvert program

(eks. TRAS) som en egen instans som er helt isolert fra andre programmer som kjører i miljøet. Dette sørger for at andre applikasjoner ikke får tilgang til dataene som finnes i TRAS.

Detaljert informasjon rundt sikkerhet leveres av både Heroku og Amazon Web Services (AWS):

Heroku: <https://policy.heroku.com/security>

AWS: <https://aws.amazon.com/security/>

Internt i applikasjonen har vi lagt inn en rekke tester som sørger for at brukere kun har tilgang til den informasjonen de skal ha (eks. en barnehagestyrer skal kun ha tilgang til ansatte og barn i sin barnehage).

Samtlige som på vegne av databehandler utfører oppdrag der bruk av de aktuelle personopplysningene inngår, skal være kjent med databehandlerens avtalemessige og lovmessige forpliktelser og oppfylle vilkårene etter disse.

5. Sikkerhet

Databehandler skal oppfylle de krav til sikkerhetstiltak som stilles etter personopplysningsloven og personopplysningsforskriften, herunder særlig personopplysningslovens §§ 13 – 15 med forskrifter. Databehandler skal dokumentere rutiner og andre tiltak for å oppfylle disse kravene. Dokumentasjonen skal være tilgjengelig på behandlingsansvarliges forespørsel. Se også punkt 4.

Avviksmelding etter personopplysningsforskriftens § 2--6 skal skje ved at databehandler melder avviket til behandlingsansvarlig. Behandlingsansvarlig har ansvaret for at avviksmelding sendes Datatilsynet.

6. Avtalens varighet

Avtalen gjelder så lenge databehandler behandler personopplysninger på vegne av behandlingsansvarlig.

Ved brudd på denne avtale eller personopplysningsloven kan behandlingsansvarlig pålegge databehandler å stoppe den videre behandlingen av opplysningene med øyeblikkelig virkning

Avtalen kan sies opp av begge parter med en gjensidig frist på 3 måneder jf. punkt 8 i denne avtalen.

Observasjonene vil bli slettet tolv (12) måneder etter at barnet er ferdig i barnehagen, dersom behandlingsansvarlig ønsker å ta vare på disse dataene, må disse skrives ut og lagres ihht. personopplysningsloven.

7. Ved opphør

Ved opphør av denne avtalen plikter databehandler å slette alle personopplysninger som er mottatt på vegne av den behandlingsansvarlige og som omfattes av denne avtalen.

Databehandler skal slette eller forsvarlig destruere alle dokumenter, data, disketter, cd--er mv, som inneholder opplysninger som omfattes av avtalen. Dette gjelder også for eventuelle sikkerhetskopier.

Databehandler skal skriftlig dokumentere at sletting og eller destruksjon er foretatt i henhold til avtalen innen rimelig tid etter avtalens opphør.

Dato:

Signatur: